

行政院及所屬各機關出國報告  
(出國類別：考察)

## 參加2007年美國外語年會報告

服務機關：高雄師範大學華語文教學研究所

姓名職稱：方麗娜教授

派赴地區：美國德州聖安東尼亞

出國期間：96 年11月16 至97 年11 月18日

報告日期：97 年5 月15日

## 摘要

本世紀華語文熱潮在全球持續發燒，華語熱直接或間接影響了各國語文教育策略。2003年12月，美國大學理事會（College Board），宣布將中文列入高中大學先修課程（Advanced Placement，簡稱AP）。美國總統布希於2006年宣佈將中文列入戰略語言之一，鼓勵美國民眾學習外語。AP中國語文與文化課程（Chinese Language and Culture），是根據美國外語教學協會（American Council on the Teaching of Foreign Languages）於1999年所頒佈的五大外語教學目標，包括溝通、文化、連貫、比較、社區（Communication、Cultures、Connections、Comparisons、Communities），全方位地訓練學生中文的聽、說、讀、寫作等能力。AP Chinese 課程內容包含三個交際模式、四個語言技能和五個目標。2006年秋季起，AP「中國語言語文與文化課程」在全美所高中開始開課，並已於2007年5月9日舉行第一次AP中文測驗。

近年來，不僅學習華語文的人數倍增，學習者之年齡層亦逐漸下降，華語已成為國際通用語言之一。以往海外華文教育都是以華僑與華僑子弟為主要的教育對象，其目的在於文化傳承與民族意識之強化。然而由於全球政治、經濟、文化等因素的改變，學習華語已成為時代潮流，因而促使了國外的華語文教育，從過去以教育華僑子弟的型態，逐步轉型為真正的外語教學模式，國外華語文教育可說是當前華語文教學極具潛力的議題之一。

美國外語學會(American Council on the Teaching of Foreign Languages；ACTFL)是全球組織最大且歷史最悠久的華語教師學會。由全美外語教師協會主辦的全美教師年會期間所舉辦的國際學術研討會亦為全球規模最為盛大之華語教學研討會，每年十一月於美國舉辦。

## 目 次

壹、目的 .....	4
貳、考察行程 .....	6
參、考察內容及心得 .....	7
一、AP中文推動美國高校與中小學教師的互動 .....	9
二、教師、教學、教材的全方位交流.....	9
三、中文師資認證標準——僑校教師的希望與挑戰.....	10
肆、結論與建議事項 .....	12
一、結論 .....	12
二、建議事項 .....	12

## 壹、目的

華語啓動，全球學習。近年來，中文已在全球起舞，學習華語蔚為一種世界性的學術風尚，華語逐漸普及成為像英語一般的國際語言，對外華語文教學（Teaching Chinese as a Second / Foreign Language, TCSL）已邁入主流化發展之關鍵時期。在美國，華語已成為第三大使用語言，主要原因是美國人逐漸意識到，中國在世界舞臺的影響力愈來愈大，中文是打開亞洲大門的鑰匙，無論以後孩子選擇哪一條道路，學習中文對他們都大有裨益。

東森新聞ET today在2007年8月27日的專題報導中提到美國暑期華語課程時說：「美國加州一所高中的暑期課程，教室內竟傳出陣陣講中文的聲音？原來是老師正在利用電腦軟體及遊戲的方式，引導學生們學習中文。美國最近掀起一股學習中文的熱潮，不僅大學廣設中文課，連高中也開始提供中文的語言教學課程。美國的學習中文熱潮不只在民間發酵，就連政府部門都意識到中文的重要性，開始主動贊助高中開設中文語言課程，美國政府看準中國大陸經濟起飛、潛力無限，因此認為學習中文對學生的未來大有幫助，盼能藉由中文課程加強年輕人對中文的能力。雖然對西方人來說，學習中文較為困難，若要有基本的會話能力，至少要背上五百個中文字；但美國現今意識到中文強大的潛力，為了將來能與華人世界溝通，這股學習中文的熱潮，預計只

會愈來愈熱」。從這些報導，我們不難看出國際間華語學習的市場正在迅速擴張。由於美國開始重視中文教學，各州學校需求大量合格的中文師資、教材、評量等，形成龐大的商機。雖然有愈來愈多的美國學生對中文產生了興趣，各種中文學習報名人數爆滿，可惜的是，很多學校都沒有合格的中文老師。如今，美國正面臨著中文熱和中文教師荒的矛盾，中文師資短缺已經成了美國各地中文教學開展的瓶頸，他們面臨的最大問題是：到哪去找一些高素質的中文教師，來滿足美國人學習中文的需求。因應著世界各地風起雲湧的中文熱潮，建立華語文專業化的教學制度，提高華語文教師的教學水準，強化華語文教材及教學法的研究與推廣，已是不容延宕的歷史使命。高雄師大華語文教學研究所以培養優秀的華語師資與研究人才為設所宗旨，為實際考察美國華語教學概況，故規劃進行本次考察行程。

## 貳、 考察行程

一、考察日期：97 年11 月15日至97 年11月18日。

二、考察行程：

97.11.14，11：50PM從夏威夷Honolulu機場搭乘ATA航空公司飛機，於97.11.15，8：40AM抵鳳凰城(Phoenix)。97.11.15，10：08AM搭US航空公司飛機，於97.11.15，1：32PM抵達美國德州聖安東尼亞(San Antonio)。

97.11.16 至 97.11.18 參加美國外語年會，其中並參加中文教師協會主辦的午餐、晚宴聚會，與當地主流學校華語教師見面交流。16 日晚，全美中文學校聯合總會還邀請十多所台灣、北美的中文教師與出版商召開「新產品介紹會」，推介他們所編寫的中文教材和新的教學軟體。不少產品不僅把文化教育與高科技融合在一起，而且設計活潑有趣。

97.11.19，11：25AM從美國德州聖安東尼亞(San Antonio)機場搭乘ATA航空公司飛機，於97.11.19，0：55PM抵鳳凰城(Phoenix)。

97.11.19，4：00PM搭乘ATA航空公司飛機，於97.11.19，0：55PM抵夏威夷Honolulu機場。

## 參、考察內容及心得

2007年ACTFL年會今年11月16日至18日在美國德州聖安東尼奧舉行，與會者來自全美各大、中、小學中擔任華語、西語、法語、德語、日語等外語教師及美國大學理事會、美國國務院、國防部等政府及民間部門教育單位團體等。今年共有6千多人與會。除了來自台灣、大陸和香港的中文教師和出版公司之外，美國僑校教師首次被邀請加入年會，使得中文熱更為突顯。

本次大會中也凸現出官方與民間多向推動的格局。全美中小學教師協會參與了大會的協辦；全美中文學校聯合總會等召集的中文學校教師參加培訓；台灣方面有臺北財團法人高等教育國際合作基金會帶隊，有來自包括故宮文教出版社及各公私立大學華語教學部門在內的近百人代表團，並有十餘個展位，展出台灣華語教材、軟體等資訊，臺北駐北美主要城市文化組和僑教中心也率中文學校教師參與；中國漢辦重大項目處官員召集的數十所內大學和展商，有二十餘個展位。



2007.ACTFL 教材展示會場一角



2007.ACTFL 報到會場



參加全美中文學校聯合總會餐敘



展覽場一角

美國是目前東亞地區以外學習中文最有系統的地方。美國許多州均規定學習中文的中學生，不論國籍、在畢業前都可以報名參加一項「SAT-II 中文測驗」，測驗方法是用英語來評定學生對中文的理解程度。考試成績不只計入全美高中修習的學分，也是學生申請大學時做為是否被錄取的參考依據之一。「SAT-II 中文測驗」是由美國大學理事會（U.S.College Board）主辦，該機構也同時舉辦「SAT-II 法語測驗」、「SAT-II 德語測驗」，以至日語、韓語的測驗，而這些「SAT-II 語文測驗」與「SAT-I」及高中數學、化學等的測驗成績一併決定學生是否能順利進入理想的大學。在「SAT-II 中文測驗」之外，美國大學理事會一年前計劃為全國高中的大學中文先修課程（AP）舉辦檢定考試，成績

達到一定標準的學生，可以向未來就讀的大學申請將它納入取得學士學位的基本學分，從而縮短大學畢業的時間。因此今年大會主軸即在介紹 AP 中文課程與測驗，以及師資、教材和教學法等方面的介紹。

### 一、AP 中文推動美國主流教育界高校與中小學教師的互動

美國大學理事會中擔任 AP 中文教師培訓教材編寫及測驗評估召集人猶他大學(University of Utah)應用語言學教授齊德立博士介紹首次 AP 考試情況。他說在所有 3612 名考生中，97%考過滿分五分中的三分。AP 考試對美國大學中文教學內容都有促進。在論壇的問答中，可以看出 AP 中文推動了美國主流教育界高校與中小學教師的互動和銜接，也對培養合格的中小學中文教師的努力更為關注。

### 二、教師、教學、教材的全方位交流

在本屆大會中，關於中文教學的課題，分三天安排了數十場不同內容的講座。來自美東中文學校紐約理事沈琬貞介紹她如何在課堂中將語言、文化、歷史內容相結合，提高學生的興趣與教學效果。還有的講座針對來自香港、臺灣、中國大陸和美國不同成長環境的華裔學生進行不同年齡的中文系列文化教育。也有英中背景交流，如 AP 負責人之一的白建華教授講座內容為中英文化背景對比介紹容易誤解的誤區。

	
<p>與台灣參加教授群合影</p>	<p>參加全美中文學校聯合總會餐敘</p>
	
<p>論文發表後合影</p>	<p>會後旅遊—德州 San Antonio 大學分校</p>

### 三、中文師資認證標準——僑校教師的希望與挑戰

關於師資認證，林遊嵐博士在中文教師教學培訓中提到，《中文教師資格標準檢定》已經推出。它從語言表達能力、文法結構掌握、文化瞭解和第二外語的學習經驗對教師提出了具體要求。此外，在目前中文教師不足的情況下，也非常鼓勵西方人擔任中文教師。對他們在中文的讀寫方面的要求可以適當放寬。關於美國2400所學校有意願開中文課所要求的師資，這是挑戰性很高的

問題，齊教授說中文在美國發展非常快，像猶他州州長推動教育局提供資金在全州增加每年20個中文項目，有些州舉辦客座教師項目(Guest Teacher Program)已有兩年，大學理事會給他們提供了一些非常有價值的培訓，但美國在職教師培訓也很重要，他們也待培訓。齊德立認為中華文化很豐富，但還要關心文化點是否與美國長大的學生有共鳴，而不是將傳統文化填鴨似的裝到學生頭腦中，讓學生感知華人環境的生活情況，傳統理念在現在華人環境的具體體現是什麼。關於輔助教材，齊德立說據了解多數公立學校中小學所用教材還多是大學教材，還有周末中文學校採用的是僑委會和大陸編纂的資料，這些方面兩岸出力很多，花錢也很多，他表示最好的是他們能聚在一起了解一下美國上課所需要的教材，對華語文教學理念是什麼，教學觀念和做法是什麼，按照那個需要來編，就會對這裡的學生有更大好處。如果不適合美國環境，也就難提起他們的興趣。整體看其他語種，如從西班牙文，德文，法文來看，中文方面的教學資料相對要少，這也是未來我們應該努力的重要方向。

## 肆、結論與建議事項——中文熱的機遇與挑戰

近年來，全球中文熱，美國 AP 中文更是把熱點推向高峰。美國政府定中文為國家戰略語言，從國防安全需要、撥款培訓，美國教育部的投入也很大。面對這股學習中文的熱潮，如何保持國外學習者對中文的熱度，並持續穩步發展下去，才是更為關鍵的問題。其中要做的事情很多。

**建議一：**各地週末中文學校可以承擔更多向美國社區推廣中華文化工作，如舉辦中華文化節、各種文化藝術演出等都是很好的努力。讓外國學習者真正掌握中文，感知文化傳統，甚至從中華傳統美德中得益成長，乃至讓中文深入傳播到美國社會，還是需要更多新加入的從事教師職業者的淡泊明志、潛心踏實研究教學，才能讓中文在海外長遠紮根傳揚。

**建議二：**對於世界上出現的中國熱現象，台灣不能搭便車，而要突顯自己的獨特性，並繼續與外國交流溝通。能透過各種文化藝術活動，讓國際社會更加認識台灣，以協助台灣更打進國際社會。

出國人員：方麗娜

服務機關：高雄師大華語文教學研究所

職 稱：教授

出國地點：美國

出國期間：96 年 11 月 14 日至 19 日

報告日期：97 年 4 月 1 日